

# Sillage

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE CONCARNEAU

Juin 2010 - n° 77

TOURISME

Étroitement  
liés : tourisme,  
économie  
et culture



SPORTS ET  
NAUTISME

Concarneau Voile :  
pour découvrir  
le nautisme  
et la mer



JEUNESSE

Espace jeunes,  
Colonies de vacances,  
Accueil de loisirs :  
un programme riche  
et varié



## L'été à Concarneau

Le guide en pages centrales



# Pour habiter ou investir à CONCARNEAU

## LES VILLAS DE KERNÉAC'H

## VILLA NOVA




Éligible loi Scellier  
Livraison immédiate  
Maisons T4 et T5

Visites sur  
rendez-vous

Éligible loi Scellier  
Livraison immédiate  
Appartements T3, T4 et T5

## LES JARDINS DU MOROS



Éligible loi Scellier  
 33 lots viabilisés, libres de constructeur de 390 à 767 m<sup>2</sup>  
à partir de 38000€



Mesdames, Messieurs, Cher(e)s ami(e)s,

L'été a investi la ville et Concarneau s'apprête à recevoir de nombreux visiteurs. Qu'ils soient enfants, parents retrouvant la maison familiale qui baignait leur enfance, ou touristes, Concarneau dévoile ses richesses : Ville-Close, port de pêche, chapelles, Fort du Cabelou, plages, sentiers de randonnées, criques protégées... la Ville Bleue offre à tous un éventail de panoramas admirables.

Parce que l'été c'est aussi les loisirs pour les jeunes et les moins jeunes, vous trouverez en pages centrales de ce numéro, le guide "L'été Concarneau 2010". Nos différents services Culture, Jeunesse, Enfance, Sport ont concocté une palette d'animations, spectacles, festivals, expositions qui devraient ravir petits et grands.

Dans ce numéro d'été de *Sillage*, nous avons aussi souhaité mettre l'accent sur notre environnement. Joyau inestimable, le bord de mer possède une bio-diversité fragile qu'il faut préserver ; vous découvrirez le visuel des panneaux pédagogiques liés à la pêche à pied que nous avons installés sur une partie de nos plages avant de généraliser leur implantation en 2011.

L'expérimentation de la corniche en sens unique se poursuit durant l'été ; sachez que nous ne prendrons pas de décision autoritaire, mais il était important de vous consulter. Je vous invite donc à nous faire part de vos remarques, suggestions sur cette opération-test. Vous vous en rendez compte

tous les jours, notre ville s'active pour dynamiser ses quartiers, pour améliorer le cadre de vie mais aussi pour créer des équipements pérennes et indispensables. Certes, beaucoup reste à faire, et nous sommes très attentifs à l'ensemble de vos demandes. Les services municipaux travaillent d'ailleurs d'arrache-pied pour rénover la voirie, les réseaux, les trottoirs ou l'éclairage et pour fleurir la ville.

Parallèlement à cela, nous avons à cœur de concrétiser nos projets municipaux et, la réhabilitation du quartier de Kérandon, la transformation du quartier de la Gare qui devrait voir une coulée verte relier les différents quartiers, ainsi que le remodelage de l'ancien site de Crown sont actuellement en cours d'étude. Nous devrions, au cours des prochains mois, entamer des concertations publiques sur ces différents projets étroitement liés par leur implantation géographique. Nous ne manquerons pas alors de vous consulter pour recueillir la vision de tous et élaborer la Cité de demain.

Avec la redéfinition de ces trois sites prépondérants de Concarneau et la création de nouveaux équipements tels la Maison des Associations, la Thalasso et le complexe aquatique en lien avec la Communauté de Communes, c'est une nouvelle impulsion qui sera donnée à notre ville - signe de son renouveau et de sa dynamisation.

Je vous souhaite à tous une agréable lecture et je reste à votre écoute avec toute mon équipe.

À bientôt,

André FIDELIN,  
Maire de Concarneau.

## SOMMAIRE

<b>ARRÊT SUR IMAGE</b> 4	<b>A PIED OU EN VTT :</b> Les sentiers concarnois 10	<b>JEUNESSE</b>
<b>VIE EN VILLE</b>	EN VILLE	ESPACE JEUNES
UN AN DE TRAVAUX	Priorité aux circulations douces 11	Un programme sur mesure 26
Tour du Gouverneur 5	<b>LE GUIDE ÉTÉ</b>	COLONIES DE VACANCES
<b>ÉCO-LOGIQUE</b>	Ville en fête, animations sportives, festivals, concerts, expositions... 13-20	A la découverte du Périgord et de l'île de Noirmoutier 27
LE BORD DE MER	<b>SPORTS ET NAUTISME</b>	ACCUEIL DE LOISIRS
Un milieu naturel à préserver 6	AUX SABLES BLANCS	Le plein d'activités et de découvertes cet été 27
ANSEL	Le dixième anniversaire des Jeudis du Sport 21	RELATIONS INTERNATIONALES
Dix années au service de l'environnement 7	CONCARNEAU VOILE	Interview d'Alain Echivard, élu chargé de la Jeunesse et de l'International 28
ALGUES VERTES :	Pour découvrir le nautisme et la mer 22-23	Échanges intermunicipalités, une Concarnoise au pays des élans 28
LES RECOMMANDATIONS DE L'AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ DE BRETAGNE 7	<b>RÉGARD HISTORIQUE</b>	<b>TRIBUNE LIBRE</b>
<b>TOURISME</b>	Quand les Sables Blancs deviennent station balnéaire 24-25	Groupe Parti Socialiste - Les Verts À Babord Toute 30
ÉTROITEMENT LIÉS :		
Tourisme, économie et culture 8		
TOURISME ET PATRIMOINE		
Des trésors méconnus 9		

**SILLAGE** - Juin 2010  
Bulletin d'informations de la Ville  
de Concarneau. Trimestriel.  
Hôtel de ville, B.P. 238,  
29182 Concarneau Cedex. Tél. 02 98 50 38 38  
E-mail : communication@concarneau.fr

Directeur de la publication : André Fidelin.  
Comité de Rédaction : François Besombes,  
Michèle Depoid, Xavier Calvarin, Laëtitia Le Port,  
François Nydell, Christine Barba, Pierre-François  
Bonneau, Brigitte Boutet, Le Studio T.  
Rédaction : Isabelle Calvez, Jacques Le Meur,  
Pierre-François Bonneau, services municipaux.

Conception-réalisation : Le Studio T - 02 98 95 72 20  
Publicité : Services municipaux.  
Crédits photos : Ville de Concarneau, Ansel,  
Jacques Le Meur, Isabelle Calvez, Franck Bétermin,  
Bernard Galéron, Le Télégramme, Ouest-France,  
Le Studio T. Dépôt légal : juin 2010,  
Impression : Imprimerie du Commerce, Quimper.

# Arrêt sur image

## Transat Ag2r-La Mondiale "Concarneau-St-Barth" :

Trois moments forts.



Miguel Danet et Damien Cloarec accueillis par Charlotte Yan, marraine du bateau, et les élus concarnois.



Remise des prix du Prologue en Ville Close : Pierre BOJIC, Directeur Général de Pen Duick, André FIDELIN, Maire de Concarneau, Michel MAGRAS, Sénateur de St-Barthélémy, et Régis PAIN, Président de la Chambre Économique Multiprofessionnelle de St-Barthélémy.



Vacation en direct avec le bateau Concarneau-St Barth.



## Accueil des jeunes allemands

dans le cadre d'un échange linguistique du collège des Sables Blancs avec Hambourg.

## Accueil des nouveaux arrivants

Visite guidée de la ville par un guide très concerné.



## École Polytechnique de Palaiseau

Cérémonie militaire à la stèle des marins péris en mer.



## Un an de travaux

# Tour du Gouverneur

*Lancés en mars 2009, les travaux de la Tour du Gouverneur viennent de s'achever. Il s'agissait de résoudre avant tout des problèmes d'étanchéité et d'infiltrations qui, d'une part, affaiblissaient l'ensemble et, de l'autre, influaient directement sur les travaux de rénovation déjà entrepris pour la Maison du Gouverneur.*



*Une réhabilitation minutieuse.*

On date le plus souvent la Tour du Gouverneur du XV<sup>e</sup> siècle. Nommée ainsi car lieu de résidence du représentant du pouvoir ducal puis royal, elle est un des plus anciens témoins de l'histoire de Concarneau. Mais depuis plusieurs années, la Tour du Gouverneur souffrait d'infiltrations qui mettaient à mal l'édifice. D'une certaine manière, c'est une situation récurrente à laquelle les autorités se devaient de répondre. Au XIX<sup>e</sup> siècle déjà, des premiers travaux de restauration avaient été entrepris. Mais les joints en ciment, conçus à l'époque, n'ont pas vraiment contribué à l'amélioration du processus. Ne laissant pas respirer la pierre, ils ont favorisé l'instauration d'une humidité ambiante permanente. Une situation qui avait de lourdes conséquences : sur la tour elle-même, mais aussi sur la Maison du Gouverneur attenante. Le programme de restauration s'était attaqué, en 2001, à la maison tout d'abord mais, au fur et à mesure des années, l'humidité sur la terrasse de

la tour d'une part, mais aussi le long des murs risquait de mettre à mal tous les travaux déjà engagés. Il devenait donc urgent d'agir. Avec le concours des Monuments Historiques, la Ville a ainsi décidé de lancer un programme ambitieux de rénovation : il fallait dans le même temps trouver des solutions adaptées pour résoudre les problèmes d'étanchéité, tout en respectant le caractère patrimonial de l'édifice.

### Un chantier de plus d'un an

Le chantier, commencé en mars 2009, placé sous la maîtrise d'ouvrage de la Ville et la maîtrise d'œuvre de Mme de Ponthaud, architecte en chef des Monuments Historiques, a permis d'assurer l'étanchéité du sommet de l'édifice avant de procéder à la remise en état de la tour elle-même. Pour cela, les terres au sommet de la tour ont été décaissées, ce qui a permis de mettre en œuvre une étanchéité en plusieurs couches puis de réaménager les banquettes de tir du XIX<sup>e</sup> siècle. Les visiteurs peuvent ainsi mieux visuali-

ser quelle était la réalité du système défensif de la tour et de la Ville Close. Les parements ont également été repris, les pierres fendues remplacées par des blocs de granite de même aspect et de même prométrie. Des joints à la chaux se substituent aux joints en ciment permettant une véritable circulation de l'air.

Le bon état sanitaire de la tour permet désormais d'envisager les travaux d'aménagement du premier étage. Plusieurs projets sont à l'étude dont l'aménagement d'une salle de projection circulaire offrant une trentaine de places permettant de diffuser des films et des documents d'archives. Ceci, toujours dans le même objectif : faire découvrir le patrimoine et l'architecture à un large public.

*Coût de l'opération : 700 000€, financés à 40% par le ministère de la Culture et la Direction Régionale des Affaires Culturelles, 30% par la Région Bretagne, 25% par le Conseil général de Finistère et 5% par la Ville. ■*

Le bord de mer

# Un milieu naturel à préserver

Afin de sensibiliser pêcheurs à pied et baigneurs au respect de leur environnement, 9 grands panneaux d'information français/anglais ont été installés aux abords de plusieurs plages et sites de pêche à pied.

Le mobilier, en produit recyclé, est conçu pour être accessible aux enfants et aux personnes en fauteuil roulant. L'installation de ces panneaux génère une amélioration esthétique des sites par un épurement de la signalétique existante. Les secteurs concernés en 2010 : plages des Sables Blancs, des Dames, de Cornouaille, des Bouchers, de la Belle Etoile, avenue des Glénans, à Kersaux près de la piscine du Porzou, au port de plaisance, et au Quai Nul. 9 autres panneaux seront implantés en 2011. Coût de l'opération répartie sur deux ans : 45 000€.

Cette opération de communication réalisée par la Ville, en étroite collaboration avec les Affaires Maritimes, Bretagne Vivante, Ansel, le Marinarium et le Comité local des pêches incite les usagers à être acteurs dans la protection de la nature. Composés de trois volets, ces panneaux militent pour une pêche à pied raisonnée, pour la préservation de la laisse de mer et aussi pour inciter au tri des déchets : des corbeilles de tri ordures ménagères, déchets recyclables accompagnent l'installation de chaque panneau afin d'éviter de retrouver ces déchets sur les plages. ■



La pêche à pied, une activité de loisir réglementée et qui impacte sur le milieu naturel

## CONTACT

Service Développement Durable  
Tel 02 98 50 39 14  
[developpement-durable@concarneau.fr](mailto:developpement-durable@concarneau.fr)

## Le bord de mer, un milieu naturel à préserver

*The seashore is a natural environment, preserving it is a daily task*

### Tailles minimales de capture

*Shellfishing code of practice*

### Pêche à pied raisonnée : les bons gestes

- Ne prélevez que ce que vous consommerez. La revente est pénalement répréhensible.
- Si vous retournez une pierre, pensez à la remettre en place : algues dessus !
  - Ne ramassez pas les crustacés qui portent des œufs, ils sont indispensables au renouvellement des ressources.
  - Ne gratiez pas les herbiers de zostères, ce sont des habitats remarquables.
  - Utilisez les mains ou les outils les moins agressifs pour le milieu, et évitez les filets à petites mailles.
  - Vérifiez sur le tableau ci-contre l'autorisation sanitaire en vigueur.

**Fishing and picking on the shore: do's and don'ts**

- Pick only what you are sure to eat. Selling your catch is prohibited by law and can lead to legal prosecution.
- If you turn over rocks and stones, put them back exactly as you found them: seaweed on top!
- Do not pick crustaceans bearing eggs: they are necessary to ensure the renewal of the resources.
- Do not disturb sea grass beds: they are remarkable habitats.
- Use fishing tools that are the least damaging to the environment, your hands will do very well. Avoid small-meshed nets.
- Check the board for the right for current sanitary information and authorization.

### La laisse de mer, un habitat à protéger

La laisse de mer est le dépôt d'algues, de bois, d'animaux morts et d'éléments naturels flottants déposés à chaque marée. Par son rôle protecteur et nourricier, elle participe à la vie marine et terrestre. Une plage vivante est une plage où il y a une laisse de mer avec ses algues brunes, débarrassée des déchets apportés par l'homme.

**At low tide: the uncovering of a special habitat**

Every time the tide recedes, it leaves behind a deposit of seaweed, wood, dead fauna and floating matter brought onto the shore by the sea. By providing food and shelter, this total deposit plays an integral part in marine and land life. A living beach is a beach with tidal waste, complete with brown algae, free of waste brought over by humans.

### Les déchets de plage ramasser, trier, valoriser

Ils ont des durées de vie variables selon leurs constituants et les conditions atmosphériques.

**D'où viennent-ils ?**  
de la rue, de ma poche, de la voiture en survolant la plage, d'un oubli sur la plage, jetés en mer par dessus bord. S'ils sont ramassés et triés, certains d'entre eux seront recyclés.

**Beach waste**  
The lifespan of rubbish depends on the nature of its constituents and on atmospheric conditions.

**Where does rubbish come from ?**  
From the street, from my pocket as I am walking along, from a garbage bin that hasn't been properly closed, from things forgotten on the beach or thrown overboard from a boat.

Durée de vie en mer / Life span at sea	Tri sélectif / Waste sorting
2 MOIS / 2 months	[Image of plastic bottle]
6 MOIS / 6 months	[Image of plastic cup]
3 à 8 ANS / 3 to 8 years	[Image of plastic bottle]
10 à 20 ANS / 10 to 20 years	[Image of plastic bottle]
100 à 200 ANS / 100 to 200 years	[Image of plastic bottle]
200-400 ANS / 200-400 years	[Image of plastic bottle]
100-500 ANS / 100-500 years	[Image of plastic bottle]
400 ANS / 400 years	[Image of plastic bottle]
600 ANS / 600 years	[Image of plastic bottle]
100-1000 ANS / 100-1000 years	[Image of plastic bottle]
>4000 ANS... / >4000 years...	[Image of plastic bottle]

Vitrine d'affichage des arrêtés de pêche et de baignade, et autres informations (qualité des eaux de baignades, horaires de marée...)

Mairie de Concarneau  
place de l'Hotel de Ville  
Tel : 02 98 50 39 38  
[www.concarneau.fr](http://www.concarneau.fr)

De nombreuses algues, des crustacés, des mollusques sont présents sur la laisse de mer. Ils sont indispensables à la vie marine et terrestre. Ils sont aussi une source de nourriture pour les oiseaux et les animaux.

Agences locales : 02 98 42 05 54  
Agence Régionale de la Mer : 02 98 44 50 95  
Bretagne Vivante : 02 98 50 79 82  
M Marinarium : 02 98 50 08 04  
Ansel : 02 98 50 02 35  
Comité local des pêcheurs de Concarneau : 02 98 47 01 40

Communauté de communes de Concarneau-Comarnou : 02 98 47 71 90  
Office de tourisme : 02 98 47 03 44  
www.concarneau.com  
Mairie - port de plaisance : 02 98 47 02 94  
Mairie - service Développement Durable : 02 98 50 39 14

## ANSEL

## Dix années au service de l'environnement

L'association Ansel\* vient de souffler ses dix bougies. Un bon âge pour dresser un premier bilan environnemental : l'évolution des comportements individuels permet d'imaginer un littoral relativement protégé dans les prochaines années.

"Nous avons créé Ansel pour répondre à une urgence : protéger des déchets et de toutes sortes de pollution les plages et les côtes de l'Hexagone", assure Lionel Lucas, animateur en milieu marin, porte-parole de l'association concarnoise. Depuis l'an 2000, Christèle Pinard, la présidente, et la vingtaine de bénévoles actifs s'échinent sur les



grèves et sites sensibles, afin de conjurer le sort ou plutôt les mauvaises habitudes des Français. A chaque sortie, ils collectent des tonnes de déchets abandonnés par les pollueurs ordinaires. Fort heureusement, au fil des ans et surtout des opérations de sensibilisation, les tonnages baissent. La tendance est aux gestes citoyens. "Les gens font plus attention à leur environnement proche. Aujourd'hui, les promeneurs n'hésitent pas à ramasser les papiers et les bouteilles



## CONTACT

ANSEL, Lionel Lucas  
Tél. 06 76 51 10 90

abandonnés par les indéclicats", apprécie l'animateur d'Ansel.

### Pour un retour à la consigne

Dix ans plus tard, l'association militante de la Ville bleue est toujours aux avant-postes du combat écologique. Grâce à un nouveau partenaire, les bénévoles envisagent de relancer, dès cet été, l'opération "cendriers sur les plages de Concarneau" qui, de 2001 à 2004, avait trouvé un bel écho auprès des fumeurs et des non-fumeurs.

"Par manque de finances, nous avons été obligés de stopper cette campagne de sensibilisation", confie Lionel Lucas qui milite, en outre, pour le retour des objets consignés. "La consigne fonctionne bien en Allemagne et aux États-Unis. Les populations de ces deux pays hésitent à se débarrasser de leurs déchets".

### Le soutien des navigateurs

Depuis peu, la cause d'Ansel a été entendue par de grands marins comme Roland Jourdain et Samantha Davies, témoins directs de la pollution en mer. En avril dernier, à l'occasion de la Transat AG2R-La Mondiale "Concarneau-St-Barth", Bilou et son équipe n'ont pas hésité à mettre les gants pour nettoyer la plage des Sables blancs. Et puis, avant le départ de la course, Armel Le Cléac'h, autre célèbre navigateur, l'a promis : à chaque arrivée de courses auxquelles il prendra part, il organisera des sorties nettoyage au nom de l'association. Une manière de sensibiliser les amoureux de la course au large et de la mer... ■

\*Association nettoyage au service de l'environnement et du littoral.

## Algues vertes : les recommandations de l'Agence Régionale de Santé Bretagne



Les algues vertes sont présentes sur les côtes bretonnes. Appelées également laitues de mer ou ulves, elles se développent en mer sous l'effet de la température, de l'ensoleillement et de la composition de l'eau. Elles prolifèrent dans les eaux riches en azote et en phosphore.

Elles s'échouent massivement dans certaines baies en fonction des marées, vents, courants : ce sont des "marées vertes".

L'agence signale que les collectivités assurent un ramassage régulier mais des dépôts d'algues peuvent demeurer dans des zones où le ramassage est difficile en raison de sols meubles, de volumes importants d'algues échouées ou à proximité de rochers.

En cas de présence de dépôts importants, les algues échouées entrent en putréfaction et peuvent libérer, en cas de manipulation ou de piétinement, des gaz dangereux comme l'hydrogène sulfuré. Respiré, ce gaz invisible peut entraîner des effets négatifs sur la santé qui vont de la gêne (odeurs, picotements des yeux et du nez) au malaise grave jusqu'à la mort, en fonction de la concentration libérée. ■

Service d'Urgences,  
numéro d'appel : 112

## CONTACT

A.R.S. délégation territoriale  
du Finistère (ex DDASS)

5, venelle de Kergos  
29324 QUIMPER CEDEX  
Tél. 02 98 64 50 50

Étroitement liés :

## Tourisme, économie et culture

*Gouverner c'est prévoir, en matière de tourisme comme pour le reste de l'économie ; voilà pourquoi les élus s'intéressent aux prévisions et aux sondages. Si l'on en croit les intentions de vacances pour 2010, les Français seraient nombreux cette année à prévoir leur séjour dans l'Hexagone ; les destinations lointaines seraient devenues moins attractives que par le passé pour l'ensemble des Européens. La France devrait ainsi repasser du troisième au deuxième rang des destinations privilégiées, 60% des séjours se déroulant dans les régions littorales, la faveur allant à la façade atlantique\* .*



Michèle Depoid, adjointe au Tourisme.

Ces perspectives sont donc très favorables pour Concarneau. Mais, lorsque l'on sait qu'un risque hypothétique de pandémie virale comme en 2009, qu'un nuage de particules volcaniques évoluant dans

le ciel comme en avril 2010, peuvent avoir des conséquences économiques immédiates, n'oublions pas que toute prévision peut devenir instantanément obsolète.

Il nous faut donc revenir à des fondamentaux. Sachant que six touristes sur dix citent la culture comme motivation principale dans le choix de leur lieu de séjour, Concarneau a un atout primordial à jouer dans sa stratégie de développement touristique. Dès lors, la Municipalité a un triple souci de préservation, d'entretien et de restauration de son patrimoine historique. Ce faisant, elle poursuit un triple but : culturel, touristique et économique. Il n'y a pas d'antagonisme entre culture et tourisme, mais une complémentarité au plus grand bénéfice des professionnels et des habitants de la ville ou des territoires alentours. ■

\* Source Comité Régional du Tourisme de Bretagne.



Les Filets Bleus : un moment fort de la saison touristique.

**i CONTACT**  
 Service Commerce Tourisme,  
 Tél. 02 98 50 38 31  
[commerce-tourisme@concarneau.fr](mailto:commerce-tourisme@concarneau.fr)  
 Office de Tourisme,  
 Tél. 02 98 57 01 44  
[www.tourismeconcarneau.fr](http://www.tourismeconcarneau.fr)



## Tourisme et patrimoine

# Des trésors méconnus

*Logiquement, quand on pense patrimoine culturel à Concarneau, les regards se tournent spontanément vers la Ville Close. L'enceinte fortifiée est le symbole de la naissance d'une cité qui a toujours axé sa croissance sur la mer. Port de pêche, mais aussi enjeu stratégique majeur à l'heure où le trafic maritime constituait la plus grande part du commerce entre les peuples, Concarneau offre une richesse exceptionnelle.*

Le patrimoine de notre ville peut être divisé en quatre grands modules : le patrimoine maritime et industriel, le patrimoine religieux, l'architecture militaire et quelques éléments qui témoignent de l'évolution de la vie de la cité ou de ses particularités.

### La vie d'un port

Le patrimoine maritime de Concarneau témoigne, avant tout, de la vigueur d'un port qui fut longtemps le premier port de pêche français en valeur. Il témoigne aussi de son évolution et de sa transformation au cours des ans. La criée aux thons, qui abrite aujourd'hui les locaux de l'École municipale de voile, balise l'époque où les barques de pêche, puis les thoniers à voile venaient accoster dans l'avant-port de Concarneau avant de venir s'échouer dans le bassin Pénéroff. Une époque où l'arrière-port n'était qu'une vasière sur les rives desquelles s'installaient les premiers chantiers navals. L'aménagement de celui-ci a transféré la criée et la halle à marée le long du quai Carnot, témoignant d'une nouvelle ère industrielle. On n'oubliera pas non plus l'abri du marin, rappel de l'œuvre de Jacques de Thézac à l'heure où il fallait aider les marins les plus nécessiteux. Les halles, à deux pas du centre ville, témoignent aussi de la vivacité économique du port de pêche dès le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Enfin, pour comprendre l'essor et le développement de cette activité de pêche, rien ne vaut encore une visite approfondie du Musée de la Pêche.

### Églises et chapelles

D'autre part, Concarneau possède nombre de chapelles qui sont autant de vestiges d'une époque où la foi des marins s'y manifestait pour solliciter la miséricorde de Dieu ou de la Vierge Marie. L'exemple le plus emblématique est sans conteste la chapelle Notre-Dame du Bon Secours, place de la Croix. Collection d'ex-voto, tableaux pour remercier du salut d'un équipage pris dans la tempête, la tradition perdure encore. D'autres chapelles ont connu des destins différents : ainsi la chapelle de la Trinité en Ville Close a aujourd'hui pour vocation d'accueillir des spectacles théâtraux, ou Notre-Dame du Rosaire abritant l'actuel Musée de la Pêche.

### Défendre la ville

La Ville Close est bien évidemment le premier symbole de cette architecture militaire : le Petit Château et la Poudrière ne laissent aucune ambiguïté sur la question. La Tour du Fer à Cheval et la Tour du Gouverneur, qui a subi d'importants travaux de rénovation (voir article p. 10), en sont les emblèmes majeurs. On n'omettra pas non plus le fort du Cabellou qui, dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, offrait un poste de surveillance avancée destiné à prévenir toute intrusion d'une flotte hostile.

### Curiosités

Il n'est pas non plus désagréable de flâner le nez au vent de manière à découvrir quelques éléments du patrimoine concarnois plus ou moins originaux. Dominant l'avant-port, la maison en bois affiche un style norvégien du plus bel effet, quand, à quelques centaines de mètres, la taverne des Korrigans, un des plus anciens bars de nuit de Concarneau, présente encore toutes les caractéristiques des maisons à pignon du XVII<sup>e</sup> siècle. Enfin, le château de Keriolet, au-dessus des rives du Moros, témoigne aussi d'une certaine flamboyance de la vie culturelle d'une élite intellectuelle à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle.

Cet inventaire succinct du patrimoine concarnois démontre avant tout que la richesse d'un terroir et sa vitalité économique sont les meilleurs garants de son attraction touristique. La diversité du tourisme à Concarneau se nourrit de son passé, mais aussi de son présent. Le patrimoine touristique de demain se construit maintenant... ■



Le fort du Cabellou.

A pied ou en VTT :

# les sentiers concarnois

*Suivre le littoral à l'aide du sentier de Grande Randonnée, découvrir l'arrière-pays de Concarneau, les possibilités de balades sont multiples autour de la ville. Inventaire de quelques-unes des potentialités de visite.*



La façade maritime de Concarneau se prête à une découverte pédestre le long de la côte. C'est le **GR 34**, ancien **sentier des douaniers**, qui se déploie sur 19 km de rivages, depuis le fond de l'anse Saint-Laurent jusqu'aux abords de l'anse du Minaouët. Au fond de la ria, une passerelle permet de passer en rive gauche sur la commune de Trégunc.

L'intérieur du territoire concarnois propose aussi quatre itinéraires en boucle. Revenir à son point de départ est un avantage certain qui permet de déposer son véhicule à l'entrée du sentier pour le retrouver en fin de parcours.

**Les Trois Vallées** : 7 km, départ à la station de lavage du parking de la gare.

**Le Dorlett-Kerandon** : 6,5 km, départ du parking proche du collège des Sables Blancs. Une balade dans les bois du Dorlett très agréable.

**Lanriec Minaouët Manoir du Bois** : 9 km, départ du bourg de Lanriec, face au cimetière. Une promenade qui rappelle qu'il y a encore peu, Lanriec était au cœur de la campagne.

**Le Moros** : 5,1 km, départ du parking de l'église à Beuzec-Conq pour le tour d'un plan d'eau.

Les trois premières boucles mêlent les secteurs naturels, boisés ou verts, et les secteurs urbains. La dernière est totalement en milieu naturel et permet de découvrir un exemple de ria bretonne appelée "aber" dans d'autres régions. Les aménagements portuaires ont modifié l'état des lieux, empêchant la remontée de la marée. Le plan d'eau est cependant magnifique, offrant le plus grand calme à quelques centaines de mètres d'une circulation dense.

L'itinéraire du Dorlett est accessible aux vélos tout chemin (VTC) et ceux de Lanriec et Trois Vallées aux vélos tout terrain (VTT). ■



En ville

# Priorité aux circulations douces

## Corniche : l'expérience d'une voie de circulation douce

La Ville multiplie les expériences pour moduler la circulation et favoriser une alternative raisonnée à la voiture. La corniche, au niveau du boulevard Katherine Wylie, fait déjà l'objet d'une animation mensuelle "Corniche sans voiture" organisée le matin tous les premiers dimanches du mois. Cette initiative semble avoir rencontré l'adhésion de la population sans occasionner trop de gêne pour les riverains.

Un deuxième test cet été, jusqu'à la fin du mois de septembre, consiste à mettre la corniche en sens unique à partir du Centre de vacances de la Banque de France vers le Centre des Arts. Ce dispositif permettra d'accorder plus de place aux modes de circulation



*En plus d'encourager la pratique du vélo, la voie de circulation douce a aussi pour objectif d'être mieux adaptée à l'usage familial.*

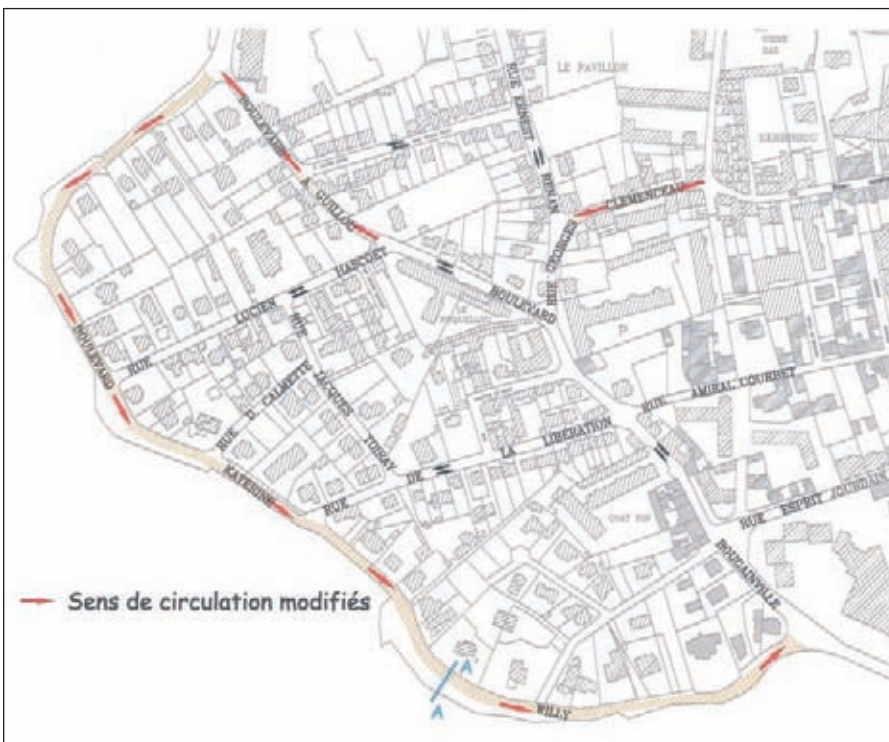
"douce" : vélos, engins légers, Petit Train et piétons.

A l'automne, un bilan objectif sera dressé qui permettra d'analyser les problèmes éventuellement rencontrés, de mesurer l'incidence sur la

fréquentation des rues adjacentes et d'écouter le point de vue des riverains et de l'ensemble de la population. Pour la municipalité, cette réflexion sera préalable à toute prise de décision plus pérenne.

## La rue Duguay-Trouin devient à priorité piétonne pendant deux mois

Une autre expérience est lancée en juillet et août rue Duguay-Trouin qui joint le quai de La Croix à l'avenue du Docteur Nicolas. La Ville donne ainsi une suite favorable aux demandes de professionnels souhaitant installer, pendant la saison estivale, une petite terrasse sur le trottoir devant leur établissement. Cette rue, qui est loin d'être un axe essentiel de circulation, sera donc à priorité piétonne pendant l'été, la vitesse, limitée pour les automobilistes, permettant aux piétons et modes de déplacement doux d'emprunter la voie comme c'est déjà le cas rue Dumont d'Urville par exemple. ■



*Un dispositif test pour l'été 2010*



- **INDUSTRIE & MARINE**
- **SAV Industriel et Tertiaire**

## ELECTRICITE

- **MATÉRIEL ÉLECTRIQUE**
  - Vente au détail
  - Conseils personnalisés
- **RÉSEAUX INFORMATIQUES**

Z.I. du Moros - 29187 Concarneau cedex - Tél. 02 98 50 12 12 - Fax 02 98 50 12 24

# SAEN PEINTURE

- Z.P. Le Moros - 29900 CONCARNEAU - Tél. 02 98 97 00 15 - Fax : 02 98 60 53 33
- Slipway - 29100 DOUARNENEZ - Tél. 02 98 92 78 66
- Sté Nvelle BAT MAR DECO - 5, rue Pierre Tanneau  
29730 LE GUILVINEC - Tél./Fax : 02 98 58 02 40

• **MARINE**

• **BÂTIMENT**

• **INDUSTRIE**



Site web : [www.saen.fr](http://www.saen.fr) - E-mail : [saen.peinture@wanadoo.fr](mailto:saen.peinture@wanadoo.fr)

**Art & Fenêtres**  
L'ART D'ÊTRE UNIQUE

Fenêtres  
Portes  
Volets  
Portails  
Portes de garage

Agencements  
Placards  
Dressings  
Parquets  
Escaliers  
Combles  
Portes intérieures

PVC  
Aluminium  
Bois

**MENUISERIE PULCOCH**  
MENUISERIE GÉNÉRALE - INTÉRIEUR - EXTÉRIEUR  
77 Pettau Vert - 29188 CONCARNEAU  
Tél. 02 98 97 34 16 - Email : [sa.puloch@wanadoo.fr](mailto:sa.puloch@wanadoo.fr)  
Site : [www.meniseriepuloch.fr](http://www.meniseriepuloch.fr)

**Le Moussaillon**  
Boutique Guy COTTEN

Achetez directement sur  
[www.moussaillon.com](http://www.moussaillon.com)

JEAN BOURGET

FBC

MOXX  
8-18 ans

Z.I. du Moros • CONCARNEAU • Tél. 02 98 97 09 22  
Ouvert du lundi au samedi - Journée continue en été



- Automatismes de bord
- Installation tous types de navires
- Conception
- Fabrication
- Tableaux pupitres armoires
- S.A.V. (monde entier)

Siège social :  
Rive gauche du Moros - ZI Portuaire - 29900 Concarneau - Tél. 02 98 97 02 79 - Fax 02 98 50 56 69  
Agence : Quai de la Cabaude - 85100 Les Sables d'Olonne - Tél. 02 51 23 97 62 - Fax 02 51 21 41 52

**BERTHOLOM**  
COUVERTURE S.A.

ÉTANCHÉITÉ, ZINGUERIE, BARDAGES MÉTALLIQUES

Z.I. de Kersalé • 29900 CONCARNEAU • Tél. : 02 98 97 59 08 • Fax : 02 98 50 89 01  
E-mail : [bertholom.couverture@wanadoo.fr](mailto:bertholom.couverture@wanadoo.fr)

**PERMIS NAUTIQUE**

Passer votre permis bateau en 3 jours à CONCARNEAU :  
9 heures de cours de code  
le soir ou le week-end avec QCM en conditions d'examen et  
2 heures de cours de conduite [www.ppermis-nautique.com](http://www.ppermis-nautique.com)

**PERMIS CÔTIER, HAUTURIER, FLUVIAL, VHF/CRR**  
10, rue des bolincheurs 29900 CONCARNEAU TEL: 09.51.00.29.29 ou 06.63.27.21.16

VILLE EN FÊTE

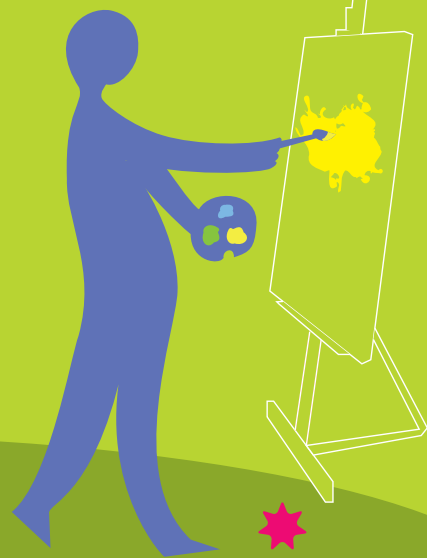
SPORT

EXPOS

CONCERTS

FESTIVALS

CONCARNEAU  
ÉTÉ  
2010



# L'AGENDA DE L'ÉTÉ

## Juillet

### JEUDI 1<sup>ER</sup> JUILLET

#### Macadam Pan Groove

Carré des Larrons - 21 h

Macadam Pan Groove présente sa nouvelle création, fruit d'une collaboration avec Duvone Stewart, l'un des meilleurs solistes et arrangeur de Steel-drum. Macadam Pan Groove et Mighty Marocco mettent la gomme arabique, sur les airs de Trinidad et de la Jamaïque.

### LUNDI 5 ET

### MERCREDI 7 JUILLET

#### Eugène Onéguine

Par la Compagnie du bienheureux  
Chapelle de la Trinité - 21 h

10€ guichet, 8€ réservation,  
5€ (enfants de moins de 12 ans,  
étudiants, demandeurs d'emplois)  
Réservation au 06 07 57 54 08.

### MARDI 6 JUILLET

#### Dominique Carré Swing Quartet

Carré des Larrons - 21 h

Marqué par Django Reinhardt, le guitariste Dominique Carré rend hommage avec son quintet à l'esthétique swing des années 50. Il reprend à la mode swing manouche des compositions de Jimmy Smith, Benny Goodman, Cole Porter et Georges Gershwin...

### JEUDI 8 JUILLET

#### Chorale Fa Dièse

Carré des Larrons - 21 h

Cette chorale est née, il y a une quinzaine d'années, du rêve de Bernard Kalonn. Aujourd'hui, Fa Dièse est un ensemble de 80 chanteuses et chanteurs qui prennent un plaisir non dissimulé à interpréter des chants Gospels qui constituent le fonds musical du groupe, mais aussi des chants africains, des œuvres classiques comme du Mozart...

### VENDREDI 9 JUILLET

#### Le Braz et autres Bretagnes

Chapelle de la Trinité - 21 h

Achille Grimaud, conteur décalé, croqueurs de portraits caustiques, raconte, ce soir, des légendes d'Anatole Le Braz entremêlées d'histoires celtiques, qu'on croyait perdues au fond des puits. Quand les traditions bretonnes se mêlent au fantastique, quand le quotidien rencontre l'absurde, il n'y a qu'un pas à faire.

10€ guichet,  
8€ réservation,  
5€ (enfants de moins de 12 ans, étudiants, demandeurs d'emplois). Réservation au 06 07 57 54 08



### SAMEDI 10 JUILLET

#### "Les Vieilles Coques"

Le plus ancien rassemblement de vieux bateaux de Bretagne. 30 à 50 vieilles coques navigueront dans la baie de Concarneau



#### Festival "Il était une fois à l'ouest"

Association Eddy Claybard  
Petit Château - 21 h

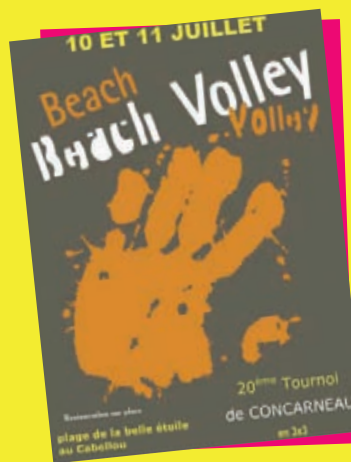
### SAMEDI 10 JUILLET

### DIMANCHE 11 JUILLET

#### 20<sup>e</sup> Tournoi de Beach Volley

Plage de la Belle Étoile au Cabellou

Organisé par l'Amicale Laïque de Concarneau section Volley-ball.  
Ouvert à tous. Restauration sur place.



### LUNDI 12 JUILLET, MERCREDI 14 JUILLET, VENDREDI 16 JUILLET

#### La terre est-elle encore bleue ?

De Céline Poli

Spectacle jeune public  
Compagnie Théâtre de l'Eclair  
Chapelle de la Trinité - 18 h

Maï Komack aime la musique par-dessus tout et parcourt le monde depuis des lustres pour veiller à ce que les notes ne disparaissent pas.

Un jour, alors qu'il s'installe pour attendre l'elektrobus qui le ramènera chez lui, il découvre une étrange caisse en bois auprès de laquelle se cache un petit personnage bien curieux.

Tarif unique 6€

Réservation au 06 07 57 54 08.

### MARDI 13 JUILLET

#### Poissonnade de l'Hermine Concarnoise

Parking de la C.C.I. (midi et soir)

#### Bal populaire avec l'orchestre "ODYSSEE-LIVE"

Place Jean Jaurès - 21 h

L'orchestre "Odyssee-Live" vous propose un tour du monde en chansons. Fans de variété française ou étrangère, de twist, de rock, de madison, tous les tubes d'hier et d'aujourd'hui seront proposés.

#### Feu d'artifice

23 h - Quai Nul



### JEUDI 15 JUILLET

#### Jacques Barbaud

Carré des Larrons - 21 h

Jacques Barbaud "ressuscite" Brel. Avec ses 4 formidables musiciens, il vous emporte et vous fait frissonner sous son interprétation des plus belles chansons de Brel.



## DIMANCHE 18 JUILLET

### Tournée des plages du Football Club de Lorient Bretagne-Sud

Plage des Sables-Blancs

Animation toute la journée avec structures gonflables, jeux de précision, match de beach soccer, jeux à gratter et de nombreux lots.

### Braderie d'été

Centre-ville

## LUNDI 19 JUILLET

### Le Braz et autres Bretagnes

Chapelle de la Trinité - 21 h

Achille Grimaud, conteur décalé,

croqueurs de portraits caustiques, raconte, ce soir, des légendes d'Anatole Le Braz entremêlées

d'histoires celtiques, qu'on croyait perdues au fond des puits. Quand les traditions bretonnes se mêlent au fantastique, quand le quotidien rencontre l'absurde, il n'y a qu'un pas à faire.

10€ guichet, 8€ réservation, 5€ enfants de moins de 12 ans, étudiants, demandeurs d'emplois. Réservation au 06 07 57 54 08.

## MARDI 20 JUILLET

### Just Like Reggae

Centre des arts - 21 h

Shine Head, D Roots, Canyon, Biga Ranx et Like date.

6,50€. Réservation au 02 98 50 36 43 ou Ticketnet/France billet.



Shine Head

## MERCREDI 21 ET VENDREDI 23 JUILLET

### Miz Du

Entreprise générale de poésie  
Chapelle de la Trinité  
21 h

Avec Miz Du, Yveline Méhat et Patrick Le Gall vous donnent rendez-vous avec le frisson. Sur le bateau



de Yann Coupa ou sur un banc public à Londres, vous croiserez des personnages bien peu fréquentables avec lesquels vous partagerez des moments intenses, suaves ou corsés, entre musette et blues, humour noir et émotion.

10€ guichet, 8€ réservation, 5€ (enfants de moins de 12 ans, étudiants, demandeurs d'emplois). Réservations au 06 07 57 54 08.

## JEUDI 22 JUILLET

### Spectacle de Marionnettes

Parking des Sables Blancs

### Stéphane Séva

Carré des Larrons - 21h



Le spectacle "To Frank and Ray" est une promenade musicale entre deux voix majeures, un chemin coloré de

soul, de rythm'n blues et bien-sûr... de jazz ! C'est le récit d'un rêve qui se passe à New York dans lequel le personnage tombe nez à nez avec Frank Sinatra et Ray Charles qui ont des confidences à lui faire...

## DU VENDREDI 23 AU DIMANCHE 25 JUILLET

### 16<sup>e</sup> édition du Festival du Polar "Chien Jaune"

BD noire et gastronomie  
Quai d'Aiguillon

Le festival réunira une trentaine d'auteurs et de dessinateurs autour du polar. Parmi les auteurs invités, vous retrouverez Annie Goetzinger, Thanh-Van Tran-Nhut, Chantal Pelletier, Lalie Walker, Michèle Barrière... Mais également la présence d'auteurs, d'éditeurs de Bretagne : Editions Alain Bargain, Liv'Editions, Coop Breizh et Mangedclous.

De multiples animations auront lieu pendant ces quelques jours dédiés à la littérature populaire : soirée ouverture avec Grand Écran, le cinéma

Le Celtic proposera un film noir sur le thème de l'édition 2010 ; Conférence à la bibliothèque ; Atelier jeunesse autour de la BD et un concert de jazz...



# ANIMATIONS SPORTIVES

## LES JEUDIS DU SPORT

### Plage des Sables-Blancs

Du mardi au samedi. Animations pour adultes et jeunes.

(volley, badminton, beach rugby, beach volley, beach soccer, sand ball, tennis ballon, tournoi de volley, fitness, aquagym). Activités gratuites.

Contact : service des Sports de la Ville de Concarneau. Tél. 02 98 50 38 69.



## CONCARNEAU VOILE

### • ÉCOLE DE VOILE

Place de La Croix

Stages adaptés aux différentes classes d'âge (enfants à partir de 4 ans, adolescents, adultes).

Découverte du milieu marin, optimist, colibri, hobie cat teddy, hobie 16.

Tél. 02 98 50 85 60.

### • ÉCOLE DE PLANCHE À VOILE

Ouverte à tous, du lundi au vendredi.

Tél. 02 98 50 88 30.

### • POINT DE LOCATION

Plage des Sables Blancs

Ouvert tous les jours : catamarans, planches, dériveurs, kayaks.

Mardi et jeudi : sorties kayaks encadrées par un moniteur diplômé.

Le week-end : animations pour les planches à voile et catamarans (sorties pique-niques, régates, etc.).

Tél. 02 98 50 85 60.



# MARCHÉS

## Les lundis et vendredis matins

### MARCHÉ

Place Jean-Jaurès, Place du 8 Mai et Parvis des Halles

Un des plus grands marchés du Finistère.

## Tous les mercredis

### MARCHÉ BIO

Parvis des Halles

De 17 h à 19 h 30.

## Les mercredis - juillet-août

### MARCHÉ NOCTURNE ARTISANAT ET PRODUITS RÉGIONAUX

Place Jean-Jaurès

À partir de 18 h.

## De juillet à mi-septembre

### LES VENDREDIS DU QUAI

Avenue du Docteur Nicolas,

face à la Ville Close

À partir de 19 h 30.

Animations musicales, terrasses animées.





**LUNDI 26,  
MERCREDI 28 ET  
VENDREDI 30 JUILLET**

**La comédie  
du langage  
de Jean Tardieu**

La nouvelle création tout public  
de la Compagnie Théâtre de l'Éclair  
Chapelle de La Trinité - 21 h

Un homme, mi-inventeur  
mi-vendeur, vente les mérites  
d'un meuble extraordinaire qui  
réalise tous les rêves... Hélas,  
rien ne va marcher comme  
prévu et les situations,  
les personnages et les mots  
vont prendre une tournure bien  
étrange !  
10€ guichet, 8€ réservation,  
5€ (enfants de moins de 12 ans,  
étudiants, demandeurs d'emplois).  
Réservations au 06 07 57 54 08.



**Août**

**LUNDI 2, MERCREDI 4,  
VENDREDI 6  
ET LUNDI 9 AOÛT**

**La comédie du langage  
de Jean Tardieu**

La nouvelle création tout public de  
la Compagnie Théâtre de l'Éclair  
Chapelle de La Trinité - 21 h



Un homme,  
mi-inventeur  
mi-vendeur,  
vente les mérites  
d'un meuble  
extraordinaire  
qui réalise tous  
les rêves...  
Hélas, rien ne va  
marcher comme  
prévu et les  
situations,  
les personnages

et les mots vont prendre une tournure  
bien étrange !  
10€ guichet, 8€ réservation, 5€ (enfants  
de moins de 12 ans, étudiants, demandeurs  
d'emplois). Réservation au 06 07 57 54 08.

**MARDI 27 JUILLET**

**Brocante**

Place Jean Jaurès

**The Jouby's**

Carré des Larrons 21 h

Cinq ans que le trio vocal le plus

"soulsteady" de  
l'hexagone chante  
les plus belles mélodies  
des années 60.  
Cinq ans de sueur et  
d'amour pour le reggae  
et le rocksteady.



**MARDI 3 AOÛT**

**Braderie d'été**

Centre-ville

**Just like Electro**

Centre des Arts - 21 h  
DJ Vadim, Netik,  
DJ Ben et Magik Mike.



**MERCREDI 28 JUILLET**

**Let it Beat Band**

Carré des larrons 21 h

Pas une chanson ne se ressemble. Du  
conte fantastique à la satire, de l'épopée  
à la fable, les mots swingent sur une  
musique riche d'influences : rock, fink,  
manouche, java et ska. Let it Beat Band  
fait appel à de nombreux répertoires :  
Ray Charles, James Brown, La Mano  
Negra, Tri Yann, Christophe.

**JEUDI 29 JUILLET**

**Jaal**

Carré des Larrons - 21 h

Les trois complices, Alaoua Idir

à l'oud, Jean-Luc Frappa à  
l'accordéon et Antony Gatta  
aux percussions poussent leur  
sens aiguisé de la curiosité,  
de l'évocation et du mélange  
des cultures. Compositions  
originales et adaptations dites  
classiques, le répertoire des

membres du groupe témoigne de leur  
diversité et de leur créativité.



**SAMEDI 7 AOÛT**

**Bretonnade de Lanriec**

Organisée par le Comité des Fêtes  
de Lanriec. Bretonnade animée par "Les  
Loups de Mer" et "Tomm d'e Benn".

**L'N CO**

Carré des Larrons - 21 h

Un style pop'n'roll et un hommage  
aux rebelles du siècle, Renaud et Léo,  
pour un spectacle en faveur de la liberté.

**MARDI 10 AOÛT**

**Brocante**

Place Jean Jaurès

**Les Bricolos**

Carré des Larrons - 21 h



Que serait le beurre sans le fil à couper ?  
Le tambour sans la mère Denis ?  
Pourquoi Léonard devint scie ? Pourquoi  
l'électricien va et vient ? Les Bricolos ont  
dans leur boîte à outils des réponses,  
trois voix, un pianiste, des chansons,  
des textes improbables bref un spectacle  
vraiment marteau !

**MERCREDI 11 AOÛT**

**Spectacle Guignol**

Parking des Sables-Blancs

**MERCREDI 11**

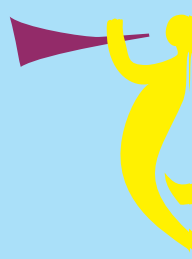
**ET VENDREDI 13 AOÛT**

**La chanson du cidre  
d'après Frédéric  
Le Guyader**

Compagnie Théâtre de l'Éclair  
Chapelle de La Trinité - 21 h

L'un est patron et unique employé  
d'une "épicerie - bistrot - dépôt de  
journaux" au centre du bourg. L'autre  
tient la quincaillerie du village tout  
à côté de l'église et il lui arrive aussi  
de taquiner la clarinette de temps  
en temps...

Tarif unique 8€  
Réservation au 06 07 57 54 08.





**JEUDI 12 AOÛT**

**Atlantys**

Carré des Larrons - 21h



Le groupe Atlantys, en plus de vous éveiller, vous fera découvrir de nouveaux sons pop/rock, vous procurera une nouvelle énergie et vous redonnera vos jambes de 20 ans !

**JEUDI 12 ET  
VENDREDI 13 AOÛT**

**Cirque "La piste aux étoiles"**

Parking de la Gare

**VENDREDI 13 AOÛT**

**Gipsy Burek Orkestar**

Place Jean Jaurès - 21h



Sous l'impulsion du saxophoniste Fanch Martres partagé entre Brest et la Macédoine, la fanfare Burek s'allie aux musiciens virtuoses de la célèbre capitale des cuivres de Macédoine, Kocani. Gigi Stojanov est chanteur et arrangeur connu en Macédoine pour la modernité de ses arrangements. Burek apporte un son plus puissant et plus rock.

**SAMEDI 14 AOÛT**

**Fête champêtre  
au Cabellou**

Danses folkloriques, conférence sur les algues l'après-midi, et repas en soirée.

**Poissonnade de l'Union  
sportive concarnoise**

Parking de la CCI (midi et soir)



# EXPOSITIONS



## Galerie de l'Hôtel de Ville

**EN JUILLET**  
**Exposition les Ateliers d'Arts**

Esquisses et croquis, modèles vivants.

**EN AOÛT**  
**Exposition Filets-Bleus, Jacques Jacquery**

**"Le fil de la mémoire A-hed an eñvor"**



Un ensemble de dessins, pastels, peintures et photographies de coiffes et costumes féminins bretons.

**Marinarium**  
**Place de la Croix**  
**Exposition**  
**"Invisible zoom sur le plancton"**

Cette exposition vous invite à vous immerger dans le monde du plancton, ce géant invisible si important pour la vie sur notre planète. Panneaux explicatifs, maquettes ludiques et films vous aident à en savoir plus sur l'infiniment petit.  
Juillet-août : de 10 h à 19 h  
Septembre : de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.



## Chapelle Saint-Fiacre au Cabellou

**5 juillet - 11 juillet**  
Françoise Collomb, Annette Lahaye, Corinne Hallant, Erwan Le Lagadec

**12 juillet - 18 juillet**  
Bernard Abafour

**19 juillet - 25 juillet**  
Marie-Pierre Lucas

**26 juillet - 1<sup>er</sup> août**  
KAN (Annick Lecomte Harscouet)

**2 août - 8 août**  
Marc Di Napoli

**9 août - 13 août**  
Félix Le Fevre  
Yves Le Gall

**16 août - 22 août**  
Guy Chantraine

**23 août - 29 août**  
Monique Terrec  
Marianne Morvan

**30 août - 5 septembre**  
Jeannick Brisson, Robert Donas

**6 septembre - 12 septembre**  
Pierre Du Vorsent

**13 septembre - 19 sept 2008**  
Nicky Kerriguy, Catherine Lengrand

**20 septembre - 26 septembre**  
Mireille Auffret

**27 septembre - 3 octobre**  
Marie-Thérèse Griffon, Michelle Marchand, Guillemette Troalen



## Bibliothèque

**EN JUILLET**  
**Dans le cadre du Festival du Polar**  
**Exposition de 30 planches originales d'Anne Goetzinger**

Issues de la bande dessinée "Agence Hardy"

**EN AOÛT**  
**Exposition "A vue d'œil"**

Photographies

## Musée de la Pêche Ville Close

**Exposition "Coques et docks" de Bruno Blouch**

Peintre originaire de Trégunc, Bruno Blouch se révèle au fil des barques colorées et coques de vieux gréements qu'il maquille et représente. Amoureux fou de la mer, il la célèbre dans des compositions figuratives et des jeux linéaires. Également illustrateur, il exploite les rondeurs des objets qu'il associe à la mer. Entre coursives et paquebots, voiliers de plaisance anciens, scènes de plage ou barques échouées, cet artiste semble arrêter les choses, suspendre le temps.



## Centre des Arts

**DU 13 SEPTEMBRE  
AU 3 OCTOBRE**

**Exposition**  
**Louis-Pierre**  
**Le Maître,**  
**historien concarnois**

Présentation du fonds d'archives légué par l'auteur à la Ville de Concarneau retraçant 30 ans de recherches et d'écrits.



**LUNDI 16, MERCREDI 18  
ET VENDREDI 20 AOÛT**  
*Entre deux eaux  
Compagnie  
du bienheureux*

Chapelle de La Trinité - 21 h



Entre l'eau douce et l'océan, d'étranges légendes coulent sous les ponts. L'Ankou, les roussets de la butte de Tréguier, Hélène et d'autres personnages se croisent dans une

Bretagne épique. Du réel au magique, du silence au chant, du conte au théâtre, mes histoires jouent avec le passage de l'entre-deux...

10€ guichet, 8€ réservation, 5€ (enfants de moins de 12 ans, étudiants, demandeurs d'emplois). Réservations au 06 07 57 54 08.

**MARDI 17 AOÛT**

*Course cycliste  
des Filets bleus  
en semi-  
nocturne*

Centre-ville

Organisée par le Club  
Cycliste Concarnois



*Bette et Wallet*

Carré des Larrons - 21 h

Ce duo a trouvé l'expression "musique recyclée" pour décrire leur pratique qui consiste à récupérer des mélodies traditionnelles pour un folklore contemporain. Leurs racines musicales néo-écossaises et québécoises se mélangent aux sonorités klezmer, cajun et irlandaise pour créer une musique colorée et dansante.

**MERCREDI 18 AOÛT**

*Chorale Mouezh Bro Konk*

Église Saint-Guénoles - 20 h 30

La chorale Mouezh Bro Konk et ses amis vous présenteront un concert consacré aux chœurs et musiques des Breagnes. Ce seront des airs celtiques (Irlande, Ecosse), des thèmes classiques (Bach, Haendel), des chants modernes de travail et de liberté, des créations, des cantiques gallois et bretons. Prix d'entrée 8€ (gratuit moins de 12 ans).

**JEUDI 19 AOÛT**

*Groove boys*

Carré des larrons - 21 h

Tout le monde chante, danse et se glisse avec délectation dans la "Groove Attitude". Les Groove boys forment une troupe joyeuse et vont mettre le feu à la



foule dans un show délirant pour tous. Ils continuent leur "délire"

en reculant les frontières du réel de la musique traditionnelle bretonne.

**VENDREDI 20,  
SAMEDI 21 ET  
DIMANCHE 22 AOÛT**

*Festival des Filets Bleus*

(Voir programme page 20).

**MARDI 24 AOÛT**

*Hent et le Cercle  
Celtique de Concarneau*

Carré des Larrons - 21 h



Groupe formé en 2008, le répertoire de Hent vient autant du traditionnel que de compositions plus modernes de chacun des

musiciens. Récent vainqueur du trophée Roue Waroch (Plescop) ou encore du tremplin Yaouank (Rennes), le groupe se balade aux quatre coins de la France et à l'étranger pour animer des fest-noz ou des concerts de musique irlandaise.

**JEUDI 26 AOÛT**

*Marianne écoute  
aux portes*

Carré des Larrons - 21 h

Le groupe s'est créé au fil du temps son univers mêlé de rock dérisoire, de guitares brassensiennes et de chansons faussement dépouillées. Par une alchimie de poésie et d'humour noir, d'anarchie musicale pour les mots, il tire sa ferveur chansonnière de diverses influences littéraires surréalistes.

**VENDREDI 27 AOÛT**

*Reggae*

Place Jean Jaurès - 21h

**DIMANCHE 29 AOÛT**

*Brocante*

Place Jean Jaurès

**DIMANCHE 29 AOÛT**

*Fête de la Moisson  
à la Ferme du Moros*

A partir de 14 h

Fête traditionnelle de la moisson avec battage à l'ancienne, exposition de vieilles machines agricoles, jeux divers, dégustation de crêpes et de cidre.



**MARDI 31 AOÛT**

*Bruno Le Leuch Trio*

Carré des Larrons - 21 h

Ce trio vous entraîne avec élan et subtilité, au gré du son et au fil des notes, vers de riches horizons musicaux, allant de la valse swing au tango en passant par le jazz ou même la musique bulgare.

**Septembre**

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE**

*Carrefour des  
associations culturelles  
au Centre des Arts*

Organisé par la Ville de Concarneau.

*Carrefour des  
associations sportives*

Halle des sports du Porzou

Organisé par la Ville de Concarneau.

**DU SAMEDI 11**

**AU DIMANCHE**

**26 SEPTEMBRE**

*Théâtre de Pinocchio*

Parking de la Gare

**SAMEDI 18 SEPTEMBRE**

**ET DIMANCHE**

**19 SEPTEMBRE**

*Journées européennes  
du Patrimoine*

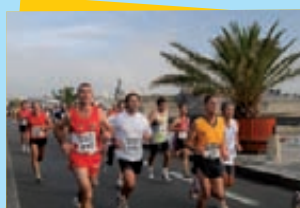
Le thème : "Les grands hommes : quand femmes et hommes construisent l'Histoire".

**DIMANCHE 19 SEPTEMBRE**

*Les Foulées bleues*

Centre-ville

Course pédestre organisée par les Foulées concarnoises.



# LES RENDEZ-VOUS DE LA MAISON DU PATRIMOINE



## VISITES SPECTACLES

### Les Passe-Murailles

**Dimanches 4, 11, 18 et 25 juillet et 1<sup>er</sup>, 8, 15 et 29 août**  
**À 20 h ; pour un départ du groupe à 20 h 30**

Quand comédiens et guides vous content l'Histoire le temps d'une visite spectacle. Laissez-vous mener dans les rues de la Ville Close à la découverte d'un patrimoine riche d'histoire agrémenté de saynètes, d'intermèdes musicaux et de commentaires historiques, clins d'œil des jours anciens.

Durée : 2 h environ.

Plein tarif : 7,10€

Tarif réduit : 4€ (enfants de moins de 12 ans, demandeurs d'emploi, étudiants, détenteurs de la Carte Soleil ou de la Carte Animation-Jeunesse).

## VISITES GÉNÉRALES

**Juillet-Août.**

**Du lundi au vendredi à 11 h et à 15 h,**  
**le samedi à 11 h et le dimanche à 15 h**

Cette visite vous permettra de mieux comprendre l'activité portuaire de la ville mais également l'architecture militaire, civile et religieuse. Vous aurez accès aux fortifications d'où le guide commentera le port de plaisance et les faubourgs.

Plein tarif: 4,90€

Tarif réduit: 2,60€



## VISITES THÉMATIQUES

**En juin, juillet, août et septembre**

**Les samedis à 15 h**

La criée, l'industrie de la conserve, l'architecture militaire, Concarneau vu du bac\*, la Ville Ouverte, Concarneau et les peintres, sur les traces de Simenon, Les Filets Bleus, tels sont les thèmes qui seront développés par les conférenciers de façon hebdomadaire.

Demandez le programme à la Maison du Patrimoine !

Plein tarif : 4,90€

Tarif réduit : 2,60€

\*Pour Concarneau vu du bas : Plein tarif : 7,10€ - Tarif réduit : 4€

## ATELIERS DES 7-11 ANS

**Les lundis : le patrimoine architectural**

**Les mercredis : le patrimoine maritime**

**Les vendredis : le patrimoine pictural**

De 15 h à 17 h.

Durant les grandes vacances, le service de l'Animation du Patrimoine propose aux plus jeunes de découvrir Concarneau de façon ludique et intelligente. Chaque semaine, les guides-conférenciers animeront trois ateliers thématiques qui permettront de connaître toutes les facettes de la Ville Bleue.

Plein tarif: 4€

Tarif réduit: 3€

Programme détaillé des animations disponible à la Maison du Patrimoine.



Renseignements :

Maison du Patrimoine - Ville Close : tel 02 98 60 76 06.  
 Service du Patrimoine - Pôle Culturel : tel 02 98 50 39 17.  
[patrimoine@concarneau.fr](mailto:patrimoine@concarneau.fr) - [www.cultureconcarneau.fr](http://www.cultureconcarneau.fr)

## SPECTACLE ÉQUESTRE "Tournoi de Chevalerie"

**Juillet et Août - Ville Close "Petit Château" - Par ARES Production**

**Tous les dimanches à 11 h 30 et 15 h**  
**(sauf le dimanche 22 Août)**

**Tous les lundis à 11 h 30, 15 h et 17 h**

L'univers médiéval reprendra vie devant les remparts de la Ville Close où s'entremêleront habilement prouesses, cascades équestres et jeux d'acteurs, sur fond d'épées et de boucliers entrechoqués.

Le spectacle, servi par un scénario original, débutera par des jeux médiévaux, un tournoi de chevalerie, suivi d'une démonstration

**Renseignement 02 98 96 54 08**

de voltige cosaque, mettant en scène deux chevaliers, leurs chevaux, et un maréchal de lice.

Présenté de façon ludique et humoristique, ce spectacle s'adresse à tout public y compris aux plus jeunes. (Le prix de la place est fixé à 8€ par adulte et 5€ par enfant Gratuit pour les moins de 4 ans).



# FESTIVAL DES FILETS BLEUS

20, 21 ET 22  
AOÛT



## EN PRÉAMBULE AU FESTIVAL DIMANCHE 15 AOÛT

### Poissonnade des Filets Bleus

MIDI :

#### Vareuses à dreuz

Chants de marins

SOIRÉE :

#### Tomm D'e Benn

Fest noz

## VENDREDI 20 AOÛT

L'APRÈS-MIDI :

#### Hervé Guyot Duo

Chants de marins

#### Les vieux métiers

Retour sur les savoir-faire traditionnels

#### Fine et Phrasie

Théâtre de rue.

Rencontre de 2 commères concarnoises

#### Comme des sardines

Jeu de société : libérer les sardines

#### Ar Rouedoù Glas Yaouank

Enfants du cercle celtique

SOIRÉE :

#### Jean-Luc Roudaut

Chansons pour enfants

#### Maltavern

Musique d'Irlande et de Bretagne

#### Avalon Celtic Dances

Musique et danses irlandaises

## SAMEDI 21 AOÛT

LE MATIN :

#### Rallye pédestre

L'APRÈS-MIDI :

#### Barababord

Chants de marins

#### Dictée maritime

#### Fine et Phrasie

Théâtre de rue.

Rencontre de 2 commères concarnoises



## Initiation à la danse bretonne

### Comme des sardines

Jeu de société : libérer les sardines

### "Le Gavottophone"

La chaudière à musique de Roland Becker

SOIRÉE :

#### Fougagnac

Musique irlandaise

#### Tri Yann

Musique bretonne

## DIMANCHE 22 AOÛT

ENTRÉE 10€ - 8€ EN PRÉVENTE  
-14 ANS : GRATUIT

LE MATIN :

### GRAND DÉFILÉ de 22 cercles celtiques et Bagadoù

1 500 participants

L'APRÈS-MIDI :

### Musique et danses traditionnelles

#### Lutte bretonne

#### Moisson à l'ancienne

#### Triomphe des Sonneurs

#### Danse des Mille

SOIRÉE :

#### Skolvan

Fest noz

#### Blackwater

Musique irlandaise

## TOUT LE MOIS D'AOÛT

### Expo "Le fil de la mémoire"

A-hed an evnor. Dessins de coiffes et costumes féminins bretons par Philippe Jacquery à l'Hôtel de Ville



Aux Sables Blancs

# Le dixième anniversaire des Jeudis du Sport

*Organisés par le Service des sports, "Les Jeudis du Sport" célèbrent, cet été, leur dixième édition. Un anniversaire auquel la Ville entend donner une ampleur particulière.*

Les activités se déroulent toutes sur la plage des Sables Blancs, dans un espace délimité entouré de panneaux, **du 1<sup>er</sup> juillet au 28 août, du mardi au samedi**. L'encadrement est assuré par quatre éducateurs sportifs territoriaux dont deux sont des saisonniers. Pour s'inscrire (gratuitement), il suffit de les contacter sur place.

## Les animations

**Initiation multisports** : de 10 à 11 h pour les 8 à 10 ans, de 11 à 12 h pour les 5 à 7 ans.

**Aquagym** : fitness et gymnastique aquatique pour les adultes, de 10 h 15 à 11 h 15.

**Tournois** : de 14 à 17 h, pour les adolescents de 11 à 17 ans, tournois de beach-volley, de football, de tennis-beach, de handball et de rugby.



*Du mardi au samedi la plage des Sables Blancs accueille les Jeudis du Sport.*

**Jardin des sables** : de 16 h 30 à 18 h 30 pour les 2 à 5 ans. Parcours de motricité, tunnels, barres parallèles, jeux d'équilibre.

**Adultes** : de 17 à 19 h, beach-volley.

## Les événements particuliers

Pour cet anniversaire, **deux journées spéciales sont proposées les samedis 24 juillet et 7 août**, avec des structures gonflables, des parcours sportifs, et des tirages pour gagner des lots. Plusieurs animations sont également prévues avec des partenaires. Les associations sportives Concarnoises désireuses de promouvoir leur sport peuvent également intervenir.

Tous les mercredis, jeux avec réponse

à une question sur le sport, suivis d'un tirage au sort avec remise d'un cadeau adapté à l'âge du gagnant.

Quatre fois durant l'été, tournois de beach-volley et de sandball de 19 à 21 h.

Dimanche 18 août, Concarneau reçoit **la tournée estivale du Football Club de Lorient** avec ses structures gonflables.

Plusieurs jeux seront proposés : jonglage, tir de précision et petits matchs. ■



## CONTACT

Service des sports,  
Tél. 02 98 50 38 69  
ou 06 70 48 84 15  
sports@concarneau.fr

Concarneau Voile :

# Pour découvrir le nautisme et la mer

*“Le succès de l’AG2R-La Mondiale “Concarneau-St-Barth”, avec la participation des enfants des écoles et de Concarneau Voile, nous pousse à ouvrir davantage l’accès à la voile. Les Armel Le Cléac’h, Jean Le Cam chez les gars, Jeanne Grégoire ou Samantha Davies chez les filles font rêver nos jeunes, c’est notre rôle de les aider à vivre ce rêve”* souligne Xavier Calvarin, adjoint en charge du Nautisme.

**P**our cet été, notre école de voile municipale, “label École Française de Voile”, se prépare, dans ses locaux de la Croix, à accueillir toujours plus de jeunes. Les sorties sur notre magnifique plan d’eau se déroulent du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 ou de 14 h à 17 h.

Cette année, la municipalité a décidé, afin de permettre au maximum de jeunes habitants de la commune de découvrir la voile et d’offrir aux jeunes concarnois titulaires de la “carte

Jeunes” une réduction de 30% sur tous les stages de voile d’été.

## Moussaillon (4 à 7 ans)

Le stage Moussaillon, avec un moniteur pour 7 enfants, s’adresse à ceux qui ne savent pas encore nager. La voile proprement dite est exclue, mais ils la découvrent grâce à une Caravelle en bois avec mât. Le programme comprend des sorties au moteur, des goûters marins, des jeux,



Le stage Moussaillon.



des joutes ainsi que des programmes ludiques en salle.

## Optimist (7 à 10 ans)

Cette légendaire “caisse à savon de 2,20 m de long, connue de tous les plans d’eau”, a vu débiter les grands noms de la course au large. Par groupe de 12, l’apprentissage impose de savoir nager. Deux niveaux sont proposés, débutant et perfectionnement, au cours de sorties plutôt intensives.



*Le Hobie Cat : en cours ou en location.*



*Découvrir la pratique du catamaran avec l'aide d'un moniteur.*

### Catamaran

A raison de deux enfants par bateau et six bateaux par moniteur, cette formule propose l'initiation au KL10,5 à des 9-11 ans. Pour les 10-13 ans, le Colibri KL12 offre des sensations plus fortes avec sa puissance et sa plus grande toile.

### Hobie Cat

En groupe de 12, il est possible de s'initier, dans deux versions (14 et

16 pieds), à ce catamaran de sport qui requiert une expérience et un bon niveau. Cette formule s'adresse à des adolescents et des adultes.

### Planche à voile

L'école de planche à voile est basée aux Sables Blancs où sont organisées des formations sous la forme de 5 sessions journalières de deux heures, en débutant ou perfectionnement. Chaque moniteur encadre un groupe de 8 jeunes.

Au même endroit, la Ville loue divers matériels, planches, catamarans, dériveur double, kayaks.

Les mardis et jeudis, l'école propose aux enfants et aux adultes des sorties de 2 heures en kayak pour la découverte de sites comme les anses Saint-Jean et Saint-Laurent.

La Ville dispose d'un parc de 24 catamarans, 30 planches, 40 Optimists, un dériveur double et 17 kayaks. Les sessions sont encadrées par un chef de base et 10 moniteurs. ■



*L'école de planche à voile.*

### CONTACT

Concarneau Voile  
place de la Croix.  
Tél. 02 98 50 85 60  
[concarneau-voile@concarneau.fr](mailto:concarneau-voile@concarneau.fr)

Des friches aux premières villas

# Quand les Sables-Blancs deviennent station balnéaire

Si certaines stations balnéaires se sont édifiées par la volonté de quelques entrepreneurs qui entrevoyaient dans le tourisme la possibilité d'offrir de nouvelles perspectives économiques comme ce fut le cas, par exemple, à Morgat, Concarneau n'a dû la découverte de cette vocation qu'au hasard... et à l'envie de quelques propriétaires de disposer d'un pied-à-terre, les pieds dans l'eau.

**T**out commence aux Sables Blancs, rattachés à l'époque à la commune de Beuzec. Le long de la plage, ne poussent que des ajoncs et un chemin, à peine carrossable, mène ceux qui l'utilisent vers la montée de Lanadan, puis les anses Saint-Jean et Saint-Laurent. Ce n'est pas avant la fin du XIX<sup>e</sup> siècle que l'on verra une ébauche de route le long de la plage. Tout commence par la volonté de quelques agriculteurs de mettre en valeur les terrains qui surplombent cette plage. C'est ici que la famille Quéniec décide de s'installer et finit, à force de travail, de faire de cette terre ingrate, une surface réel-



*Quand les premières maisons de vacances côtoient les paturages.*

lement cultivable. La terre est à ceux qui la travaillent pensent les Quéniec et c'est en toute illégalité qu'ils privatisent les terrains. Menacés d'expulsion, il faudra une décision du Préfet, avalisée par un décret publié en 1892, soit près de trente ans après l'occupation des terrains, pour que la famille puisse acquérir les terrains.

## L'État vend les dunes

Mais dans toute affaire de famille, il faut une descendance qui souhaite entretenir le travail des aînés. Ce n'est pas le cas des enfants Quéniec dont chacun a un métier. L'engouement pour les bords de mer allant grandissant, ils profitent de l'aubaine pour vendre une parcelle à un particulier, le capitaine





Troupeau et cabines de plage.



Gustave Guérin. Le mouvement est lancé, il ne va plus s'arrêter.

Dans le même temps, la Municipalité de Beuzec est en conflit avec l'administration : propriété de l'Etat, le chemin qui longe la plage des Sables Blancs n'est pas entretenu et, tant les cultivateurs que les paysans qui récoltent le goémon se plaignent. En 1888, la com-

mune de Beuzec s'adresse donc au Préfet. Si l'Etat lui accorde quelques terrains, la commune s'engage à réaliser cette route que tout le monde attend. Au bout du compte, l'Etat donne son feu vert et décide du même coup de vendre à des particuliers les trois hectares de dunes situés entre la plage et le chemin. L'intérêt en est double : c'est une manne financière et les futurs propriétaires auront eux-mêmes la charge d'entretenir leur propriété et de la protéger des assauts de la mer. La mise à prix des terrains est basse, 10 centimes le mètre carré. Mais plusieurs enchérisseurs voient tout de suite la bonne affaire et le prix des terrains grimpe à la vente aux enchères pour atteindre 36 centimes le mètre carré. A ce tarif, aucun pêcheur, aucun ouvrier ne se lance dans l'achat. La dune devient donc domaine privé et bientôt les maisons bourgeoises, les pieds dans l'eau, commencent à s'élever. Beuzec, comme Concarneau devient une commune balnéaire.

### Le rôle des notables

Plusieurs propriétaires marqueront la destinée de ce quartier : au premier rang d'entre eux, Gustave Bonduelle, Conseiller général, flaire vite le parti que l'on va pouvoir tirer de ces terrains. Il est déjà présent quand il s'agit d'acheter les lots de la plage des Sables-Blancs et sera l'un des premiers à renchérir. C'est encore lui qui rachète une impressionnante résidence en 1912, baptisée "Kernako" qu'il s'empresse de revendre à une riche famille russe qui viendra établir à Beuzec ses quartiers d'été. On retrouvera encore Gustave Bonduelle dans nombre de transactions qui ont contribué à augmenter consi-

dérablement la valeur de ces terrains de bord de mer.

Un autre notable, Gustave Sevrain, ancien notaire, va contribuer au rayonnement du quartier. C'est lui qui décidera de la construction d'une villa innovante en bord de plage. Pour l'édifier, il faudra un mur de soutènement, mais KerPaul demeurera une des constructions les plus originales de l'époque. Cette maison est devenue aujourd'hui l'hôtel Kermoor dont la réputation d'établissement de charme a dépassé les frontières de Concarneau.

Pendant tout le début du XX<sup>e</sup> siècle, alors que sur la corniche de Concarneau fleurissent déjà les maisons bourgeoises, la plage des Sables Blancs restera malgré tout une plage populaire. Loin de Concarneau, elle offrait aux jeunes écoliers et aux paysannes un havre de paix et de repos, même si les bains de mer étaient encore, à l'époque, réservés aux élites. Cohabiteront, pendant plusieurs années, quelques grandes familles bourgeoises et une population paysanne jusqu'à ce que quelques cafetiers ne décident d'ouvrir des établissements. Les Sables Blancs deviennent une destination de plus en plus prisée : les vacanciers s'y pressent et rapidement la vocation agricole de ce quartier de Beuzec disparaîtra. Entre les plages bourgeoises de Concarneau et celles de Beuzec, les différences s'estomperont. C'est tout un front de mer qui aura suivi sa vocation touristique. ■

*Remerciements : article rédigé grâce au travail de recherche réalisé par Michel Guéguen sur l'histoire du quartier des Sables Blancs.*

## Espace jeunes

# Un programme sur mesure

L'espace jeunes propose aux adolescents âgés de 10 à 19 ans différentes activités durant la période estivale. Un programme diversifié qui essaie de répondre à leurs attentes et à celles des familles...

- **Des camps d'une durée de cinq jours** pendant lesquels les participants pourront pratiquer l'équitation, le VTT, le kayak, le surf, le tir à l'arc, l'escalade, découvrir le milieu maritime avec l'équipage du cotre sardinier, le *Marche Avec*. Pour tous ces jeunes, c'est vivre une expérience collective enrichissante.

- **Des stages** permettant de découvrir différentes pratiques sportives et de plein air : kayak de rivière, pêche à la mouche...

- **Des activités à la journée ou à la demi-journée** : karting, parc de loisirs, bowling, piscine, ateliers manuels.

- **Des activités sportives dans les quartiers**, de 20 h à 22 h, du lundi au vendredi.

Lundi : Kéramporiel ; mardi, Le Dorlett ; mercredi, Beuzec ; jeudi, Kérandon ; vendredi, Lanriec.



Tir à l'arc, lors des camps de 5 jours.



Char à voile à Pentrez.

- **“Bouge ton été”** : ce dispositif accompagne les jeunes dans leurs projets, qu'ils soient culturels, sportifs ou de loisir. Le soutien peut être financier, technique (camping, transport, alimentation). Les candidats doivent présenter un dossier à une commission composée d'élus, d'animateurs, d'un parent. Mineurs, ils partent sous la responsabilité de leurs familles.

- **Chantier loisirs jeunes : une démarche éducative.**

La Ville propose aux 14-17 ans de participer, en juillet et en août, à des chantiers pédagogiques de cinq jours, encadrés par les services techniques et un animateur Jeunesse.

Les types de chantiers mis en place : “partager ses passions”, rénovation de mobilier scolaire, petits travaux de peinture, nettoyage de plages et sensibilisation au respect de l'environnement. En échange de cette participation citoyenne, la Ville aide les participants à concrétiser un projet personnel. En outre, ceux-ci recevront 50 euros. La Carte animation jeunesse leur sera offerte. ■



## CONTACTS

Espace Jeunes  
Tél. 02 98 60 44 00

(inscriptions aux stages et camps sous réserve de places disponibles)  
[www.concarneau.fr/jeunesse](http://www.concarneau.fr/jeunesse)

## Colonies de vacances

# A la découverte du Périgord et de l'île de Noirmoutier

La Ville organise cet été, non pas une mais deux colonies de vacances : l'une dans le Périgord pour le 19 au 30 juillet, l'autre sur l'île de Noirmoutier du 16 au 25 août. Soixante enfants au total, âgés de 8 à 12 ans, découvriront les beautés et les particularités de ces régions françaises.

Comme l'an passé, c'est le centre de vacances de Villamblard (Dordogne) qui hébergera les juilletistes. Ils seront accueillis dans une ambiance familiale et conviviale. Ils s'initieront à la pêche à la truite, au mini-golf, au canoë-kayak ainsi qu'à l'accrobranche et rendront visite aux dinosaures. Une équipe d'animation composée d'un directeur et de quatre animateurs de la Ville encadrera les enfants.

Les aoûtistes, quant à eux, prendront leurs quartiers au centre de l'Épine à Noirmoutier avec un accès direct sur la plage. Ils s'imprégneront de la vie insulaire et bénéficieront du microclimat local. Au programme du séjour de dix jours : char à voile, pêche à pied, baignades, randonnées à vélo et à pied, découverte des marais salants, du passage du Gois et du château médiéval. ■



En radeau sur la Dordogne.



### CONTACT

Service Education / Animation  
Tél. 02 98 50 38 36  
animation@concarneau.fr

## Accueil de loisirs

# Le plein d'activités et de découvertes cet été

Les accueils de loisirs seront ouverts aux enfants du lundi 5 juillet au mardi 31 août.

Cette année encore, les petits de la maternelle évolueront dans les locaux de l'école du Dorlett, locaux qu'ils quitteront le 13 août pour intégrer le centre Auguste Dupouy. Des activités d'éveil et de découverte leur seront proposées : visite de ferme pédagogique, le labyrinthe de Pont-Aven, les parcs de loisirs, la piscine et les activités artistiques. *“Les journées sont struc-*

*turées et tiennent compte du rythme, des besoins et souhaits de l'enfant”,* souligne Line Even, responsable du secteur Enfance.

Les plus grands (6-12 ans) occuperont les locaux du centre Auguste Dupouy. Au programme des activités variées et pour tous les goûts : camping à la ferme pédagogique d'Elliant pour les 6-8 ans, camping voile et tennis au camping du Rouz pour les 8-12 ans. Viendront agrémenter ces animations : une initiation au rugby et à la



En visite à la ferme.

planche à voile, des sorties piscine, bateau, plage, baignade, des visites au zoo de Pont-Scorff... et les incontournables “pêches à pied”. Avec un accueil de loisirs à 200 mètres de la plage... pourquoi s'en priver ! ■



### CONTACT

Service Education / Animation  
Tél. 02 98 50 38 36  
animation@concarneau.fr

# Relations internationales

## Interview d'Alain Echivard, élu chargé de la Jeunesse et de l'International

### En route pour le monde

#### 1- Proposer à la jeunesse concarnoise des séjours à l'étranger est l'une de vos priorités...

"En effet ! Dans le contexte actuel, de plus en de jeunes aspirent à une ouverture européenne et internationale avec l'idée d'échanger, de partager, d'innover. Pour les accompagner et en même temps développer des projets linguistiques, sportifs et culturels à l'étranger, des animateurs du service Jeunesse bénéficient actuellement de cours d'anglais et d'espagnol. A cet égard, il est important de souligner le rôle essentiel du Point Information Jeunesse dans la diffusion des différents dispositifs sur



Cours de langue pour les animateurs.



Fin juin, **Justine Thomas** s'est envolée pour Saint-Colomban situé dans le comté de La Rivière-du-Nord, au Québec. Là-bas, elle doit renforcer l'équipe des animateurs municipaux. C'est l'association France-Québec, en partenariat avec la Ville de Concarneau qui a permis à l'étudiante de 20 ans d'effectuer ce séjour deux mois.

"Je serai logée et nourrie par une famille de Saint-Colomban", précisait, avant son départ, la Concarnoise qui se destine à une carrière d'éducatrice spécialisée. En échange et à la même période,

la mobilité européenne. Nous nous appuyerons aussi sur l'expérience de nos commissions Penzance, Bielefeld-Senne et MBour du comité de jumelage et d'une nouvelle ville, Burela en Espagne".

#### 2- Quels sont ces partenaires ?

"Par exemple, l'office franco-allemand, l'Ofaj, favorise les rencontres entre les jeunes. Des rencontres qui contribuent à une meilleure connaissance des autres, à une plus grande compréhension mutuelle. Il existe, en outre, un rapprochement très fort entre le Conseil général du Finistère et la Cornouaille anglaise. Je dois dire que celui-ci nous intéresse. Avec le soutien de nos correspondants Nolwenn Baot et Aline Chever, des échanges de jeunes seront organisés sous la forme de stages, de jobs d'été, de séjours dans les familles".

#### 3- Où en sont les projets avec MBour ?

"En partenariat avec une association de jeunes Sénégalais, qui organise des

actions pour soutenir la scolarisation de lycéens et l'achat de fournitures scolaires, des jeunes Concarnois vont également s'impliquer et soutenir cette opération. Parallèlement, ils développeront un projet culturel (échanges artistiques par le biais de plusieurs formes d'expression, comme le slam, le graff, le hip hop, la photo, etc.). Ce projet se concrétisera, en juillet 2011, à MBour.

Enfin, plusieurs journées seront consacrées à la sensibilisation et la collecte des déchets". ■

#### INFORMATIONS :

**Vendredi 19 novembre : Concarneau fête l'Europe.**

**Samedi 20 novembre : forum de la Solidarité internationale.**



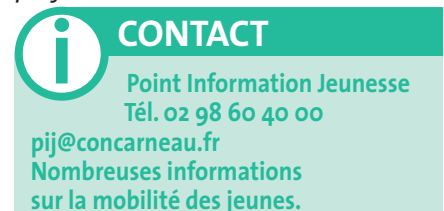
## Échanges intermunicipalités, une Concarnoise au pays des élans

les parents de Justine accueillent la fille des hôtes québécois. Car il s'agit bien d'un échange, à la fois linguistique et culturel même si, à la clé, il y a une rémunération pour le travail réalisé. "Pour moi, c'est une première ouverture professionnelle", assurait la jeune femme. C'est la première fois également qu'elle voyage aussi loin. Elle connaît un peu l'Allemagne, notamment Bielefeld-Senne, et l'Angleterre qu'elle a découverts dans le cadre du jumelage.

#### Répondre aux critères

"J'avais envie de bouger. Je ne souhaitais pas rester à Concarneau, cet été", avouait Justine, le regard déjà tourné vers le pays des élans et des grandes forêts d'érables. Pour participer à cet

échange, les candidats doivent répondre à un certain nombre de critères : être étudiant, parler une langue étrangère, avoir une expérience professionnelle, financer son voyage et les frais de dossier, écrire une lettre de motivation... "Je suis la seule Concarnoise à partir", regrettait Justine qui devait prendre l'avion avec quatre étudiants brestois et quimpérois. "J'espère que, l'an prochain, les jeunes de Concarneau seront plus nombreux à adhérer à ce type de projet". ■



# CETTE PAGE VOUS EST RÉSERVÉE

Nom : .....

Adresse : .....

.....

Monsieur le Maire,

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Courrier à adresser à :  
Monsieur le Maire,  
Hôtel de Ville - B.P. 238 - 29182 Concarneau cedex

# Groupe Parti Socialiste - Les Verts

*Les concarnois et la concertation "Rassemblés pour agir" !*

**D**eux ans seulement ! Voilà le temps qu'il a fallu à cette municipalité pour mettre à mal le sens du collectif et l'intérêt de tous les concarnois... Alors que sur leur programme électoral on pouvait lire et éventuellement croire à : "une nouvelle approche de la relation entre les élus et les citoyens, basée sur une logique d'écoute, de proximité et de concertation", nous assistons, avec la population à des choix brutaux, imposés et inadaptés à la réalité de la vie concarnoise.

Derniers exemples :

- Quartier de la Croix : Disparition de l'Auberge de la Jeunesse de l'ancienne criée, vente (ancienne mairie...) et destruction de bâtiments historiques classés "remarquables" (Maison Harel) qui reflètent le riche passé de notre ville, y êtes-vous favorable ?
- Corniche : Mise en place du sens unique ; le tracé de circulation imposé

sé satisfait quelques personnes et mécontente l'ensemble par une absence de réflexion sur la sécurité et d'anticipation sur les conséquences aux alentours, y êtes-vous favorable ?

- Êtes-vous favorable aussi à la transformation de Concarneau en ville exclusivement destinée aux retraités aisés, rompant ainsi avec une politique d'urbanisme équilibrée en terme de mixité sociale et de services à la population ? Les conséquences seront désastreuses pour les établissements scolaires, le maintien des emplois, l'économie locale, les associations sans oublier les structures existantes (foyer-logement, transports urbains...)

Nous sommes opposés à ces décisions !

Que dire des conseils de quartiers où le maquillage démocratique s'efface ! Place à la déception de la plupart des citoyens qui ne sont pas écoutés alors

qu'ils se sont investis, sans remettre en cause la légitimité des élus. Cette déception, nous l'avons annoncé en conseil municipal arguant qu'aucun pouvoir de décision n'était réellement accordé aux citoyens !

Le silence total sur des projets qui nous apparaissent indispensables pour la ville comme l'évolution du port, le réaménagement du centre-ville, la thalassothérapie... nous inquiète. Nous attendons de cette municipalité qu'elle se mette enfin à travailler au service de tous pour que Concarneau conserve son dynamisme à travers son économie, ses associations et sa population !

**Marc Carduner**

**Jean-Claude Colin - Gaël Le Meur**

**Marie Le Meur - Paul Morvan**

**Alain Quénéhervé - Nicole Ziegler**

Courriel :

concarneau\_elus.psverts@yahoo.fr

Tél. 06 34 68 03 17

## À BABORD TOUTE RÊVONS...

**E**t si, en cette période estivale, nous rêvions pour Concarneau d'une attractivité touristique mieux exploitée, régénérée, à la portée du plus grand nombre ?

Pas par nostalgie ou ressassement, mais parce que c'est dans ce plus grand nombre que réside en vérité une dimension trop négligée de cette économie locale.

En plus de son cadre réputé, Concarneau bénéficie, naturellement et historiquement, des atouts de sa vitalité maritime qui ont toujours fait de cette ville une destination privilégiée. En particulier lorsqu'elle demeure en prise avec les évolutions progressistes de notre société.

De congés payés en villégiatures familiales ou institutionnelles (centres nautiques, auberge de jeunesse, comités d'entreprise, colonies de vacances...) aux RTT porteuses de séjours plus courts, c'est toute une culture issue de conquêtes sociales qui impacte l'originalité de la cité.

Ces fondements sont de plus en plus mis à mal par la précarisation croissante de la population. La volonté au plus haut niveau de revenir sur nombre de ces acquis sociaux plombe l'avenir. Sans parler de tout ce qui a sacrifié sans contrepartie notre label local, celui d'une cité populaire de pêche et d'industrie, au profit d'une fascination pour le tourisme haut de gamme.

Rêvons alors, non pas d'une ville clinquante qui finirait, au gré des fluctuations de crise, par allumer les feux de détresse, mais d'une ville qui redonne du sens au partage, à la mixité sociale, y compris sur les temps de vacances. Une ville qui déploie avec volontarisme une accessibilité culturelle, ludique, économique, afin que tous, concarnois et estivants y trouvent le bon compte. Celui de l'intérêt général.

**Dominique Dieterlé**

**Christian Colimard**

<http://ababordtoute.over-blog.fr>



CONSTRUCTION  
RÉPARATION  
ET INGÉNIERIE NAVALE

tous types de navires



Z.I. du Moros - B.P. 521 - 29185 CONCARNEAU cedex - Tél. 02 98 97 09 48 - Fax 02 98 97 20 36 - e-mail : piriou@piriou.fr

# Intermarché

S U P E R

## Centre Commercial "Les Korrigans"

Route de Trégunc - 29900 CONCARNEAU

**Tél. 02 98 97 22 37**

**Fax : 02 98 97 54 53**

Développement  
photos numériques

•  
Photomaton

Galerie Marchande  
Distributeur de billets - Vaste parking



24h/24  
à votre service



## Culture et Loisirs à la portée de tous



## Dépenser moins pour se sentir bien



## Place à la fraîcheur



## Les "petits prix" ont leur espace



la parapharmacie  
E.LECLERC

